

## **Presentación del tema y los objetivos del proyecto**

### **Audiovisuales en el proceso de enseñanza-aprendizaje en las escuelas secundarias en Noruega**

El empleo de los medios audiovisuales como recursos y materiales didácticos son cada vez más presentes y por lo tanto plantean muchas preguntas de investigación. En esta tesis se va a investigar el uso de los recursos audiovisuales en las aulas como método y estímulo del proceso de enseñanza-aprendizaje. El objetivo es averiguar cómo y en qué medida se usan estos recursos en la enseñanza escolar y ver si realmente pueden servir de motivación para que los alumnos sigan usando la lengua fuera de las aulas. La idea de este proyecto es investigar lo que funciona y lo que no funciona en la enseñanza y obtener la información que podría servir para hacer una mejora y para elaborar nuevos métodos didácticos. Se plantean las siguientes preguntas: ¿En qué medida se usan los recursos audiovisuales dentro del aula ELE?, ¿La utilización de estos recursos, dentro del aula, motiva a los alumnos a seguir usándolos fuera del aula y en su tiempo libre?, ¿Se usan estos recursos efectivamente?, ¿Se usa la lengua adquirida en las aulas en ámbitos extraescolares?

Hacer una investigación de este tipo puede resultar interesante por varias razones, especialmente por la significación que tiene para la enseñanza actual. Los recursos audiovisuales favorecen y facilitan el aprendizaje, no solo cuando se trata de las lenguas extranjeras sino en otras asignaturas y en la vida en general. Responder a las preguntas que plantea el tema de la investigación ayudaría a revelar las potenciales faltas en el sistema educativo, ver lo que no funciona y lo que se podría mejorar. Además, a través de los resultados podrían elaborarse nuevos métodos didácticos que facilitarían el aprendizaje, lo que ayudaría a los profesores de español como lengua extranjera.

### **Marco teórico**

Como punto de partida, la investigación se basa en el sistema educativo noruego y su plan curricular para las lenguas extranjeras para averiguar si los recursos audiovisuales aparecen y eventualmente en qué medida. Luego se aplicarán las teorías que analizan el aprendizaje y la adquisición de las lenguas extranjeras. El tema principal de la investigación son los audiovisuales

y, por lo tanto, son de mayor importancia las teorías sobre la enseñanza audiovisual y los medios audiovisuales para la enseñanza.

La enseñanza audiovisual ha sido tratada en diferentes contextos. También se han hecho investigaciones sobre los recursos audiovisuales en la enseñanza de lenguas extranjeras. Para este proyecto se han consultado tres trabajos relacionados con el tema, que han servido como inspiración y han ayudado en encontrar mucha teoría.

1. La traducción audiovisual en la enseñanza de lenguas extranjeras: aportaciones del doblaje al desarrollo de la fluidez y la pronunciación en conversaciones espontáneas
2. Aprendizaje idioma inglés mediado por subtítulos presentados en medios audiovisuales
3. ¿Aprender español de las telenovelas?: un aporte desde la perspectiva de receptores rumanos

Otro trabajo que ha servido es relacionado con la segunda parte de la investigación, en la que se propone investigar el uso de la lengua en el ámbito extraescolar. El título del trabajo es: *Contacto con el español en el tiempo libre en diferentes contextos: estudiantes de bachillerato noruegos en España y Noruega.*

Sin embargo, el tema de la adquisición del español como lengua extranjera a través de medios audiovisuales no ha sido muy tratado en Noruega. La importancia del trabajo abunda en la escasez de investigaciones que tratan el tema desde este punto de vista.

## **Método**

La idea es investigar: 1.) ¿En qué medida se usan los recursos audiovisuales en las clases de español en las escuelas secundarias en Noruega? 2.) ¿Si se usan efectivamente? 3.) ¿Si los alumnos usan la lengua adquirida en las aulas, en ámbitos extraescolares?

El enfoque son los alumnos del último año con el objetivo de obtener los resultados finales de la enseñanza.

El principio básico es investigar el currículo general de lenguas extranjeras en Noruega (Utdanningsdirektoratet, LK06, LK20) y luego desde el punto de vista de los profesores y los alumnos, a través de las entrevistas y/o cuestionarios, responder a las preguntas planteadas.

Para obtener la información necesaria se propone primeramente averiguar cuál es el punto de vista de los profesores sobre el uso de los recursos audiovisuales. Para esto se aplicará un método cualitativo de entrevistas semiestructuradas. Lo bueno con este tipo de entrevistas es la posibilidad de hacer las preguntas a los profesores, y a la vez darles el espacio para expresar sus opiniones y justificar sus respuestas. También sería interesante saber cuál es la opinión de los estudiantes con respecto al uso de los audiovisuales en las clases - si los consideran útiles, si les parece interesante ese método de aprendizaje, si estos recursos pueden ser un estímulo del proceso de aprendizaje etc. En este caso también se propone hacer entrevistas y/o cuestionarios.

Luego, para responder a la última pregunta se va a hacer otra serie de entrevistas y/o cuestionarios relacionados con el uso de la lengua fuera del aula, dirigidos a los estudiantes. En este caso también se propone el uso de las entrevistas semiestructuradas.

Finalmente debe encontrarse alguna manera de relacionar estos datos, una manera de ver cómo estos datos pueden suministrarse y ayudar a sacar las conclusiones.

## **Conclusión**

Se parte de la hipótesis de que el uso de los recursos audiovisuales en las aulas fortalece el interés, contención y aprendizaje involuntario en los estudiantes. Con la investigación se desea demostrar que estos recursos sí facilitan y estimulan el aprendizaje de una lengua extranjera, que la lengua puede adquirirse con su ayuda, que los estudiantes se convierten en los aprendientes involuntarios y que la lengua adquirida puede servirles en situaciones prácticas. Sin embargo, hay que tener en cuenta también que a este proceso hay que dedicarle un buen tiempo y, ante todo, ser motivado.

## **Posibles limitaciones**

La colección de material empírico depende de las limitaciones de tiempo y espacio y de las posibilidades para conseguir la información necesaria para el trabajo. Este material depende también de los resultados del cuestionario y la información adquirida, que pueden resultar insuficientes para sacar conclusiones y responder a las preguntas planteadas.

## Bibliografía

- Grønn, B. (2019). Contacto con el español en el tiempo libre en diferentes contextos: estudiantes de bachillerato noruegos en España y Noruega. *Nordic Journal of Modern Language Methodology*, 7(2), 28-53. <https://doi.org/10.46364/njmlm.v7i2.659>
- Millán, R. E. E., Bustos, R. M. A., & Cañón, R. C. A. (2019). Aprendizaje idioma inglés mediado por subtítulos presentados en medios audiovisuales. *Inclusión & Desarrollo*, 6(2), 58-68. <https://revistas.uniminuto.edu/index.php/IYD/article/view/1950/1771>
- Rivera, A. S. (2016). ¿Aprender español de las telenovelas?: un aporte desde la perspectiva de receptores rumanos. *Revista de lenguas modernas*, 25, 411-423. <https://revistas.ucr.ac.cr/index.php/rlm/article/view/27715/27930>
- Sánchez, R. A. (2016). Audiovisual Translation in Teaching Foreign Languages: Contributions of Dubbing to Develop Fluency and Pronunciation in Spontaneous Conversations. *Porta Linguarum: revista internacional de didáctica de las lenguas extranjeras*, 26, 9-21. [https://digibug.ugr.es/bitstream/handle/10481/53920/ART1\\_Alicia%20Sanchez.pdf?sequence=1&isAllowed=y](https://digibug.ugr.es/bitstream/handle/10481/53920/ART1_Alicia%20Sanchez.pdf?sequence=1&isAllowed=y)
- Utdanningsdirektoratet. (2020, Mayo 28). *Nye læreplaner – grunnskolen og gjennomgående fag vgo*. [https://www.udir.no/laring-og-trivsel/lareplanverket/Nye-lareplaner-i-grunnskolen-og-gjennomgaende-fag-vgo/?fbclid=IwAR2tTMNkoDHHIUwx28yYb7-YsO\\_2uCReQ43pSVV1GmeAJI7lidXIx2rqm5k](https://www.udir.no/laring-og-trivsel/lareplanverket/Nye-lareplaner-i-grunnskolen-og-gjennomgaende-fag-vgo/?fbclid=IwAR2tTMNkoDHHIUwx28yYb7-YsO_2uCReQ43pSVV1GmeAJI7lidXIx2rqm5k)
- Utdanningsdirektoratet. (s.f.). *Læreplan i fremmedspråk (FSP1-01)*. <https://www.udir.no/k106/FSP1-01#>